

蕭斯塔可維奇《為劇場樂團而作之組曲》 管樂改編版和管弦樂版配器差異處 以及指揮詮釋上之比較

馮麗朱

摘要

蕭斯塔可維奇 (Dmitri Shostakovich, 1906-1975) 作品《為劇場樂團而作之組曲》(Suite for Variety Stage Orchestra) 在 1999 年之前常被誤植為《第二號爵士組曲》(Jazz Suite No. 2)，實際上為兩首截然不同的作品。本論文在一開始先探討此段歷史之緣由。

而蕭斯塔可維奇這闕組曲有別於其一貫嚴肅作品之風格，通俗易懂廣為大眾所接受，因應管弦樂版演出之不易，約翰·迪·梅耶 (Johan de Meij, 1953 生) 所改編的管樂版效果非常接近原始之管弦樂版本，也是目前最常被演出的管樂版本。筆者除比較兩個版本在配器上之差異性外，並逐一樂章分析及探討如何詮釋管樂版本，期能達成蕭斯塔可維奇原著管弦樂版之精神。

關鍵詞：蕭斯塔可維奇、第二號爵士組曲、為劇場樂團而作之組曲、約翰·迪·梅耶、指揮

A Comparison on the Instrumentation and Conducting for Shostakovich's *Suite for Variety Stage Orchestra* and Meij's Arrangement for Wind Band

Li-Chu FENG

Abstract

Before 1999, Shostakovich's *Suite for Variety Stage Orchestra* was often mistaken for *Jazz Suite No. 2*. This paper starts with the historic background of these two works and discusses reasons of this confusion.

The compositional style of *Suite for Variety Stage Orchestra* differs from Shostakovich's more typical works, which are more serious in tone. This work is easier to understand and more widely accepted by the general public. Considering the difficulty for organizing a full orchestral concert for live performance, Johan de Meij (b. 1953) created an arrangement version using only wind instruments. The effect of this arrangement is rather close to its original edition, so it is presently the most performed version. In addition to comparing the difference in instrumentation, the author also discusses, movement by movement, how conductors can interpret the arrangement for wind band so that the effect and spirit of the original orchestral version can be approached.

Keywords: Dmitri Shostakovich, *Jazz Suite No. 2*, *Suite for Variety Stage Orchestra*, Johan de Meij, Conductor

參考文獻

一、樂譜

(一) 管弦樂版

Shostakovich, Dmitri. *Suite for Variety Stage Orchestra*. Moscow: DSCH, 2006.

———. *Suite for Variety Stage Orchestra*. Tokyo: Zen-On Music, 2014.

(二) 管樂版

Shostakovich, Dmitri. *Jazz Suite No. 2*. Arranged by Johan de Meij. Amsterdam: Amstel Music, 1995.

———. *Jazz Suite No. 2*. Arranged by Johan de Meij. Condensed Score. Amsterdam: Amstel Music, 1995.

二、學位論文

馮麗朱。〈蕭斯塔可維奇《為劇場樂團而作之組曲》之指揮研究〉。國立臺灣師範大學碩士論文，2017。

【Feng, Li-Chu. “A Study on Conducting of Shostakovich’s *Suite for Variety Stage Orchestra*.” Master’s Thesis, National Taiwan Normal University, 2017.】

三、有聲資料

De Meij, Johan. *Ratatouille*. Performed by the Arnhem Symphonic Winds. Conducted by Johan de Meij. Amstel Classics CD 9501, 1995.

四、網路影音資料

Shostakovich, Dmitri. *Jazz Suite No. 2* (video of concert at the Royal Albert Hall, London, September 9, 2000). Performed by the BBC Symphony Orchestra. Conducted by Sir Andrew Davis. Posted August 17, 2013. <http://www.youtube.com/watch?v=kUscdue3RMw> (accessed July 1, 2017).

- . *Ballet Suites*. Performed by Scottish National Orchestra. Conducted by Neeme Järvi. Chandos CHAN10088-89X, 1989. <http://www.naxosmusiclibrary.com/catalogue/item.asp?cid=CHAN10088-89X> (accessed July 1, 2017).
- . *Jazz Suites*. Performed by National Symphony Orchestra of Ukraine. Conducted by Theodore Kuchar. Brilliant Classics BC8480, 2012. <http://www.naxosmusiclibrary.com/catalogue/item.asp?cid=BC8480> (accessed July 1, 2017).
- . *Jazz Suites Nos. 1 and 2. The Bolt (Ballet Suite). Tahiti Trot ('Tea for Two')*. Performed by Russian State Symphony Orchestra. Conducted by Dmitry Yablonsky. Naxos 8.555949, 2002. <http://www.naxosmusiclibrary.com/catalogue/item.asp?cid=8.555949> (accessed July 1, 2017).
- . *Suite for Variety Orchestra. Moscow Cheryomushki – Suite. Suite for Jazz Orchestra No. 1. Tahiti Trot*. Performed by Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin. Conducted by Steven Sloane. Capriccio C71096, 2006. <http://www.naxosmusiclibrary.com/catalogue/item.asp?cid=C71096> (accessed July 1, 2017).
- . *Symphony No. 5. Jazz Suite No. 2*. Performed by Royal Concertgebouw Orchestra. Conducted by Bernard Haitink and Riccardo Chailly. Decca 00028948202393, 2014. <http://www.naxosmusiclibrary.com/catalogue/item.asp?cid=00028948202393> (accessed July 1, 2017).
- . *The Jazz Album*. Performed by Royal Concertgebouw Orchestra. Conducted by Riccardo Chailly. Decca 00028943370226, 1995. <http://www.naxosmusiclibrary.com/catalogue/item.asp?cid=00028943370226> (accessed July 1, 2017).